

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito prova selettiva, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato, per un massimo di tre anni, di funzionari (categoria D), nel profilo di istruttore amministrativo nell'ambito dell'Amministrazione regionale, ai sensi del comma 4 bis, dell'art. 7 della L.R. 68/1989.

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione alla prova selettiva di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Graduatoria	Nominativo	Punti su 24
1°	GRANATELLI Maurizio	15,138

Il Funzionario
VIERIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 83

Città di AOSTA.

Estratto del bando per l'espletamento di un concorso pubblico, per titoli, per l'assunzione a tempo indeterminato di un ausiliario nel profilo di bidello – fattorino (categoria A).

Titolo di studio richiesto:

1. Per la partecipazione al concorso è richiesto il proscioglimento dell'obbligo scolastico.

Sono in possesso del proscioglimento dell'obbligo scolastico coloro che rientrano in una delle sotto elencate posizioni:

- aver conseguito il diploma di licenza elementare entro l'anno scolastico 1961/1962;
- aver osservato per otto anni le norme sull'obbligo scolastico al compimento del quindicesimo anno di età;
- aver conseguito il diploma di licenza media.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Région autonome Vallée d'Aoste.

Publication de l'avis de sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée (trois ans au maximum), d'instructeurs administratifs (catégorie D: cadre), dans le cadre de l'Administration régionale, au sens du quatrième alinéa bis de l'art. 7 de la LR n° 68/1989.

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue de la sélection en question :

Le fonctionnaire,
Eva VIERIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

N° 83

Ville d'AOSTE.

Extrait de l'avis de concours, sur titres, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un auxiliaire – huissier (catégorie A).

Titre d'études requis :

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires du certificat de scolarité obligatoire.

Sont titulaires d'un certificat de scolarité obligatoire les personnes :

- qui ont obtenu le certificat d'école élémentaire au plus tard à l'issue de l'année scolaire 1961/1962 ;
- qui ont fréquenté l'école pendant au moins huit ans avant d'avoir quinze ans révolus ;
- qui ont obtenu le diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

Qualsiasi diploma di maturità o diploma di qualifica professionale è assorbente rispetto al diploma di istruzione secondaria di primo grado.

Esame preliminare:

I candidati devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua francese. I cittadini, non italiani, appartenenti ad uno degli Stati membri dell'Unione Europea devono, inoltre, sostenere una prova orale di lingua italiana.

Scadenza presentazione delle domande:

- entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando all'Albo Pretorio del Comune di AOSTA e dell'estratto del bando sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta ovvero entro il 26 maggio 2010.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia integrale del bando, i signori interessati potranno rivolgersi al Servizio Gestione Risorse Umane del Comune di AOSTA dal lunedì al venerdì dalle ore 9,00 alle ore 12,00 e dalle 14,00 alle ore 16.30 (tel. 0165/300338 – 0165/ 300467) o visionare il sito internet del Comune di AOSTA: www.comune.aosta.it

Il Dirigente
FRANCO

N. 84

Comune di OLLOMONT.

Estratto bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione in ruolo, di n. 1 aiuto collaboratore – area amministrativa, categoria C posizione economica C1 del comparto unico regionale – 36 ore settimanali.

Il Comune di OLLOMONT indice un concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un aiuto collaboratore – categoria C – posizione C1 – Area amministrativa (36 ore settimanali);

Titolo di studio richiesto: diploma di scuola secondaria di secondo grado..

Scadenza presentazione domande: Entro 31 maggio 2010;

PROVE D'ESAME:

Prova preliminare di accertamento della lingua francese: Secondo i criteri stabiliti dalla deliberazione della Giunta regionale n. 4660 del 03.12.2001, parzialmente mo-

La possession d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré ou d'un diplôme de qualification professionnelle suppose la possession d'un diplôme de fin d'études secondaires du premier degré.

Épreuve préliminaire :

Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français. Les citoyens d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie doivent également passer une épreuve orale d'italien.

Délai de dépôt des candidatures :

- au plus tard le trentième jour à compter de la date de publication de l'avis de sélection au tableau d'affichage de la Commune d'AOSTE et du présent extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste, soit le 26 mai 2010.

Les intéressés peuvent demander tout renseignement complémentaire et copie de l'avis de sélection intégral au Service de la gestion des ressources humaines de la Commune d'AOSTE, du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h à 16 h 30 (tél. 01 65 30 03 38 – 01 65 30 04 67) ou consulter le site internet de la Commune d'AOSTE (www.comune.aosta.it).

Le dirigeant,
Stefano FRANCO

N° 84

Commune de OLLOMONT.

Extrait d'un avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un aide collaborateur – Catégorie C – position C1 – aire administrative (36 heures hebdomadaires).

La Commune de OLLOMONT entend procéder à un concours, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée, d'un aide collaborateur, catégorie C – position C1 – aire administrative (36 heures hebdomadaires)

Titre d'étude requis : Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

Délai de présentation des dossiers de candidature : Les dossiers de candidature doivent être déposés au plus tard le 31 mai 2010 à 12 heures.

ÉPREUVES D'EXAMEN

Vérification de la connaissance du français ou de l'italien suivant les critères fixés par la délibération du Gouvernement Régional n° 4660 du 03.01.2001, partielle-

dificati dalla deliberazione della Giunta Regionale n. 1501 del 29.04.2002.

1^a prova scritta:

- Tenuta del protocollo, gestione dei flussi documentali e dell'archivio;
- Sistema della Autonomie in Valle d'Aosta (L.R. 54/1998 e successive modificazioni ed integrazioni);
- Nozioni sugli atti amministrativi, sul procedimento amministrativo e sul diritto di accesso agli atti (con particolare riferimento alla L.R. n. 19 del 06/08/2007 ed alla legge n. 241 del 07/08/1990 e successive modificazioni ed integrazioni);
- Nozioni sui servizi demografici (anagrafe, stato civile, servizio elettorale);
- Nozioni normativa regionale in materia di sportello unico per le attività produttive (L.R. 11/2003 e s.m.i.) ed in particolare per le attività ricettive (L.R. n. 33/84 e L.R. n. 11/96 e s.m.i.

2^a prova scritta o teorico pratica:

- Predisposizione di un documento, da effettuarsi mediante l'utilizzo dei programmi applicativi Microsoft Word - Microsoft Excel installati su sistema operativo Windows.

Prova orale:

- Materie della prova scritta;
- Codice di comportamento del dipendente pubblico;

Almeno una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di partecipazione.

Diario delle prove:

- Lunedì 28 giugno 2010 alle ore 8,30 accertamento della conoscenza della lingua;
- Martedì 29 giugno 2010 alle ore 8,30 1° prova scritta;
- Mercoledì 30 giugno 2010 alle ore 8,30 2° prova scritta e a seguire prova orale;

Responsabile del procedimento: Dott.ssa Sara SALVADORI.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia dell'estratto del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di

ment modifiés par la délibération du Gouvernement Régional n° 1501 du 29.04.2002.

1^{ère} épreuve écrite :

- Enregistrement des documents et gestion des archives;
- Système des autonomies en Vallée d'Aoste (L.r. 54/1998 et successives modifications et intégrations);
- Notion en matière d'actes administratifs, procédures administratives et droit d'accès aux documents administratifs (avec référence particulière à la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 et à la loi n° 241 du 7 août 1990 et successives modifications et intégrations);
- Notion en matière de services démographiques (état civil, registre de la population, service électoral);
- Notion en matière de guichet unique pour les activités productrices (Loi régionale n° 11 du 9 avril 2003 modifiée) et en particulier d'activités d'accueil (Loi régionale n° 33 du 6 juillet 1984 portant normes de classement des établissements hôteliers et loi régionale n° 11 du 29 mai 1996 portant réglementation des structures d'accueil non hôtelières)

2^{ème} épreuve écrite ou théorico-pratique :

- Prédiposition d'un document à réaliser au moyen des logiciels Microsoft Word et Microsoft Excell (système opérationnel Windows)

Épreuve orale :

- Matières de l'épreuve écrite ;
- Code de conduite du fonctionnaire publique ;

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale pour la matière de son choix.

Date des épreuves :

- Lundi 28 juin 2010, 8 h 30 vérification de la connaissance de la langue ;
- Mardi 29 juin 2010, 8 h 30 1^{re} épreuve écrite ;
- Mercredi 30 juin 2010, 8 h 30 2^e épreuve écrite ; à suivre : épreuve orale ;

Responsable : Dott.ssa Sara SALVADORI.

Pour tous renseignements et pour obtenir une copie de l'avis, les candidats peuvent s'adresser au secrétariat de la

Segreteria del Comune di OLLOMONT. Tel: 016573243
Fax: 0165/73343 o scaricarlo dal sito www.comune.ollomont.ao.it.

Ollomont, 12 aprile 2010.

Il Segretario comunale
SALVADORI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 85

Comunità Montana dell'Évançon.

Graduatoria definitiva del bando di procedura selettiva per passaggio interno del personale appartenente alle categorie B e C ad un posto di collaboratore amministrativo assegnato al servizio di segreteria – categoria C, posizione C2.

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del regolamento regionale n. 6/96, si rende noto che, in relazione alla selezione di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

1. SASSI Michela 19.50/30 punti

Verrès, 8 aprile 2010.

Il Segretario
PLAT

N. 86

Casa di riposo J.B. Festaz.

Pubblicazione esito del concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo pieno e determinato per 9 mesi di un cuoco, operatore specializzato, categoria B, posizione B2 del C.C.R.L.

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del Regolamento Regionale 11.12.1996 n. 6 e successive modificazioni ed integrazioni, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo pieno e determinato per 9 mesi di un cuoco, operatore specializzato, categoria B, posizione B2, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

1. BIONAZ Augusta

2. GRIVEL Stefano

3. BALIA Alessandro

4. BALABAN Pusa

Commune de OLLOMONT (tel. 0165/73243 – fax 0165/73343) ou au site internet www.comune.ollomont.ao.it.

Fait à Ollomont, le 12 avril 2010.

Le secrétaire communal,
Sara SALVADORI

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 85

Communauté de montagne Évançon.

Liste d'aptitude définitive de la sélection en vue de l'avancement d'un fonctionnaire régional appartenant à la catégorie B ou à la catégorie C à un poste de collaborateur administratif (catégorie C – position C2), à affecter au secrétariat.

Au sens du deuxième alinéa de l'art. 65 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude définitive de la sélection en cause est la suivante :

1^{re} SASSI Michela 19,50 points sur 30

Fait à Verrès, le 8 avril 2010.

Le secrétaire,
Cecilia PLAT

N° 86

Maison de repos J.B. Festaz.

Extrait de l'avis de concours public, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée déterminée de 9 mois et à plein temps, d'un Cuisinier – Agent Spécialisé – catégorie B, position B2.

Au terme du deuxième alinéa de l'art. 65, du Règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude définitive du concours public, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée déterminée de 9 mois et à plein temps d'un cuisinier – Agent spécialisé – catégorie B, position B2 du statut unique régional est la suivante:

19,93/24

18,41/24

17,76/24

17,70/24

- | | |
|-------------------------|----------|
| 5. CRAMAROSSA Antonella | 17,36/24 |
| 6. MARTIN Joël | 16,24/24 |
| 7. FONTI Angela | 15,79/24 |

Aosta, il 11 marzo 2010.

Il Direttore
PAU

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 87

Casa di riposo J.B. Festaz.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo pieno e determinato per 9 mesi di n. 1 aiuto cuoco, operatore qualificato, categoria B, posizione B1 del C.C.R.L..

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del Regolamento Regionale 11.12.1996 n. 6 e successive modificazioni ed integrazioni, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo pieno e determinato per 9 mesi di n. 1 aiuto cuoco, operatore qualificato, categoria B, posizione B1, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

- | | |
|---------------------------------------|----------|
| 1 ^a BIONAZ Augusta | 20,11/24 |
| 2 ^o BERLINGERI Giuseppe | 19,10/24 |
| 3 ^o BALIA Alessandro | 18,60/24 |
| 4 ^o BALABAN Pusa | 17,65/24 |
| 5 ^a IANOS PARASCHIVA Doina | 17,52/24 |
| 6 ^a FUICA Mihaela | 16,60/24 |
| 7 ^a MELINTE Nela | 16,28/24 |
| 8 ^a JACQUEMOD Nathalie | 16,00/24 |
| 9 ^a FONTE Caterina | 15,98/24 |
| 10 ^a MANNELLA Teresa | 15,96/24 |
| 11 ^a MOSCATIELLO Filomena | 15,43/24 |
| 12 ^o VALLET Matteo | 14,94/24 |
| 13 ^a GAGLIANONE Rosa | 14,39/24 |

Fait à Aoste le 11 mars 2010.

Le directeur,
Elio PAU

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 87

Maison de repos J.B. Festaz.

Publication du résultat du concours public, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée déterminée de 9 mois et à plein temps d'un aide cuisinier – agent qualifié – catégorie B, position B1 du statut unique régional.

Au terme du deuxième alinéa de l'art. 65, du Règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude définitive du concours public, sur titres et épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée déterminée de 9 mois et à plein temps d'un aide cuisinier – agent qualifié – catégorie B, position B1 du statut unique régional est la suivante:

14^a BROCCOLATO Mirella

14,34/24

Aosta, 31 marzo 2010.

Fait à Aoste le 31 mars 2010

Il Direttore
PAU

Le directeur,
Elio PAU

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N. 88

N° 88

ANNUNZI LEGALI

Assessorato Bilancio, Finanze e Patrimonio – Servizio contratti immobiliari.

Assessorat du budget, des finances et du patrimoine – Service des contrats immobiliers.

Avviso d'asta per la vendita di beni immobili.

Avis de vente de biens immeubles.

Si rende noto che:

Avis est donné du fait que

In data giovedì 27 maggio 2010, alle ore 10,30

le jeudi 27 mai 2010, à 10 h 30

in esecuzione della deliberazione del Consiglio regionale n. 977/XIII in data 13 gennaio 2010, presso i locali dell'Ufficio di rappresentanza della Valle d'Aosta a ROMA, in Piazza Colonna, 355, sotto la presidenza del dirigente del Servizio Contratti Immobiliari, si procederà alla vendita all'incanto del seguente bene immobile:

en application de la délibération du Conseil régional n° 977/XIII du 13 janvier 2010, dans les locaux du Bureau de représentation de la Vallée d'Aoste à ROME (Piazza Colonna, 355), il sera procédé à la vente publique du bien immeuble indiqué ci-dessous, sous la présidence du chef du Service des contrats immobiliers.

LOTTO 1 – negozio

Comune: ROMA

Indirizzo: Via Sistina, 9

Estremi catastali: Catasto fabbricati F. 479 particella 123 sub. 2-Categoria C/1 (negozi e botteghe)-Classe 6

LOT 1 : Magasin

Commune : ROME

Adresse : Via Sistina, 9

Références cadastrales : Feuille n° 479, parcelle n° 123 sub. 2, catégorie C/1 (magasins et boutiques), Classe 6, du cadastre des bâtiments

Superficie commerciale lorda: mq. circa 166

Prezzo a base d'asta: Euro 1.200.000,00

Aumento minimo: Euro 10.000,00 e suoi multipli

Surface commerciale brute : 166 m² environ

Mise à prix : 1 200 000,00 euros

Incrément minimum : 10 000,00 euros ou montants multiples de 10 000,00 euros

Cauzione del 20%: Euro 240.000,00

Cautionnement (20 p. 100) : 240 000,00 euros

Descrizione sintetica: unità immobiliare destinata a negozio composto da alcuni locali situati parte al piano terra (superficie commerciale lorda mq. circa 84,50) e parte al piano interrato (superficie commerciale lorda mq. circa 81,50) di un più ampio edificio costituito in condominio (quota millesimale di proprietà pari a 67,04). Ai locali si accede da ingresso indipendente direttamente dalla pubblica via, sulla quale si affaccia anche un'ampia vetrina. I locali in oggetto, con ottime finiture e in stato di manutenzione più che buono, sono dotati dei seguenti impianti completi e funzionanti: impianto elettrico, impianto telefonico, impianto idro-sanitario, impianto di riscaldamento e condizionamento autonomo, impianto d'allarme.

Description synthétique : unité immobilière à usage de magasin, composée de plusieurs locaux situés en partie au rez-de-chaussée (superficie commerciale brute de 84,50 m² environ) et en partie au sous-sol (superficie commerciale brute de 81,50 m² environ) d'un immeuble d'habitation (67,04 millièmes de copropriété). Les locaux en cause, aux finitions excellentes, sont dotés d'une entrée indépendante et d'une grande vitrine donnant directement sur la voie publique, se trouvent dans un état d'entretien remarquable et disposent des installations ci-après, complètes et en état de fonctionnement : système électrique, installation téléphonique, installations hydraulique et sanitaire, installations de chauffage et de conditionnement de l'air autonomes et alarme.

La vendita dei locali si intende libera da persone e da

Les locaux sont vendus libres de toute occupation, en

cose, nello stato di fatto in cui si trovano, privi della certificazione attestante l'agibilità, la conformità degli impianti e della certificazione energetica.

Per informazioni maggiori di carattere tecnico rivolgersi all'Ufficio Tecnico del Patrimonio Immobiliare della Regione autonoma Valle d'Aosta (Geom. BENVENUTO Roberto tel. 0165-273437, e-mail: r.benvenuto@regione.vda.it, e Geom. NATO Giuseppe tel. 0165-273598, e-mail: g.nato@regione.vda.it).

MODALITÀ DELL'ASTA E CONDIZIONI DI VENDITA

Art. 1

L'offerta di acquisto dovrà essere chiusa in una busta, indicante il mittente, sigillata, controfirmata sui lembi e indirizzata a: «REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA – SERVIZIO CONTRATTI IMMOBILIARI C/O PRESIDENZA DELLA REGIONE – UFFICIO DI RAPPRESENTANZA A ROMA - PIAZZA COLONNA, 355 – 00187-ROMA» recante la dicitura «NON APRIRE - OFFERTA PER LA VENDITA DEI LOCALI SITI IN VIA SISTINA, N. 9, ROMA».

Art. 2

La busta contenente l'offerta di acquisto dovrà pervenire all'ufficio sopra indicato, entro le ore 12,00 del giorno 26 maggio 2010, oppure potrà essere consegnata a mano al Presidente di gara, il giorno previsto per l'asta, nell'ora antecedente l'ora di apertura dell'asta. Il recapito del plico rimane ad esclusivo rischio del mittente, ove per qualsiasi motivo lo stesso non giunga a destinazione in tempo utile.

Art. 3

Laddove all'ora prevista per l'apertura dell'asta non sia pervenuta alcuna offerta, l'asta sarà dichiarata deserta.

Art. 4

L'offerta di acquisto, in carta resa legale mediante applicazione di marca da bollo, di euro 14,62, dovrà, a pena di esclusione, indicare, le generalità complete (nominativo, indirizzo di residenza, eventuale domicilio se diverso dall'indirizzo di residenza, recapito telefonico) ed il codice fiscale dell'offerente, il prezzo offerto espresso in cifre e in lettere. L'offerta dovrà, inoltre, contenere la dichiarazione esplicita che l'offerente accetta integralmente le condizioni di vendita specificate all'art. 8).

Art. 5

All'interno della busta dovranno, altresì, essere allegati:

- l'assegno circolare non trasferibile dell'importo previsto per la cauzione, di cui all'art. 7)
- l'autocertificazione di non aver riportato condanne, con

l'état et dépourvus du certificat de conformité, de la certification énergétique et du certificat de conformité des installations.

Pour tout renseignement à caractère technique, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau technique du patrimoine immobilier de la Région autonome Vallée d'Aoste et notamment aux géomètres Roberto BENVENUTO (tél. 01 65 27 34 37 – courriel : r.benvenuto@regione.vda.it) et Giuseppe NATO (tél. 01 65 27 35 98 – courriel : g.nato@regione.vda.it).

MODALITÉS ET CONDITIONS DE VENTE

Art. 1^{er}

Chaque offre doit être glissée dans un pli scellé, signé sur le rabat et portant le nom de l'expéditeur, l'adresse « RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE – PRÉSIDENTE DE LA RÉGION – SERVICE DES CONTRATS IMMOBILIERS – BUREAU DE REPRÉSENTATION À ROME – PIAZZA COLONNA, 355 – 00187 – ROME » et la mention « NE PAS OUVRIR – OFFRE POUR LA VENTE PUBLIQUE DES LOCAUX SITUÉS VIA SISTINA, 9, À ROME ».

Art. 2

Ledit pli doit parvenir au bureau susmentionné, au plus tard le 26 mai 2010, 12 h, ou peut être remis en mains propres au président de la commission d'adjudication le jour de la vente, pendant l'heure qui précède l'ouverture de celle-ci. Ledit pli est présenté au risque exclusif de l'expéditeur, qui est donc seul responsable de son dépôt dans le délai prescrit.

Art. 3

Si aucune offre n'a été présentée à l'heure d'ouverture de la vente, les enchères sont déclarées infructueuses.

Art. 4

L'offre, établie sur papier timbré (14,62 euros), doit indiquer, sous peine d'exclusion, les nom, prénom, lieu et date de naissance, adresse de résidence et, éventuellement, de domicile, numéro de téléphone et code fiscal du soumissionnaire, ainsi que le prix offert, qui doit être exprimé en chiffres et en lettres. Par ailleurs, le soumissionnaire doit déclarer explicitement qu'il accepte intégralement les conditions de vente précisées à l'art. 8 du présent avis.

Art. 5

Le pli susmentionné doit contenir :

- un chèque de banque non endossable du montant prévu pour le cautionnement visé à l'art. 7 du présent avis ;
- une déclaration sur l'honneur attestant que le soumis-

sentenza passata in giudicato, per reati e delitti che pregiudichino la capacità di contrarre con la Pubblica Amministrazione, completa di fotocopia di un documento di identità;

- l'eventuale documentazione, di cui all'art. 6).

Art. 6

L'offerta può essere presentata:

- a) da persona fisica in proprio o a mezzo di mandatario con rappresentanza munito di procura notarile speciale in originale o in copia autentica in bollo, da inserire all'interno della busta di presentazione dell'offerta ;
- b) da persona fisica in rappresentanza di una persona giuridica; in tale caso deve essere inserita all'interno della busta di presentazione dell'offerta idonea documentazione, in data non anteriore a tre mesi, che comprovi la sua qualità ed i poteri, nonché la qualificazione della mandante (certificato della Camera di Commercio ovvero dichiarazione sostitutiva ai sensi della normativa vigente);
- c) per conto di una terza persona, con riserva di nominarla, purché l'offerente stesso abbia i requisiti necessari per essere ammesso agli incanti.

Entro i tre giorni successivi all'aggiudicazione provvisoria l'offerente deve nominare la persona per conto della quale ha presentato offerta; tale dichiarazione non ha effetto se non è accompagnata dall'accettazione della persona nominata.

Qualora l'offerente non provveda, nel termine utile, alla nomina, o la persona nominata non accetti o non abbia i requisiti dovuti per concorrere all'asta, l'offerente è considerato per gli effetti legali come vero ed unico aggiudicatario.

Art. 7

La cauzione prevista per l'acquisto, il cui importo è indicato tra gli elementi identificativi dell'immobile, deve essere costituita mediante assegno circolare non trasferibile, intestato al «Tesoriere Regione Autonoma Valle d'Aosta» da allegare, a pena di esclusione, all'interno della busta contenente l'offerta.

Art. 8

Si intende che chi presenta una offerta:

- a) accetti integralmente la situazione urbanistica ed edilizia in essere del bene per cui viene presentata l'offerta, assumendo tutti gli eventuali oneri, rischi e costi derivanti

sionnaire n'a subi aucune condamnation passée en force de chose jugée pour des délits comportant l'interdiction de signer des contrats avec l'Administration publique, assortie de la photocopie d'une pièce d'identité du signataire ;

- éventuellement, la documentation visée à l'art. 6 du présent avis.

Art. 6

Les offres peuvent être déposées :

- a) Par une personne physique, directement ou par l'intermédiaire d'un représentant muni d'une procuration spéciale notariée dont l'original ou une copie légalisée sur papier timbré doit être joint à l'offre ;
- b) Par une personne physique représentant une personne morale ; ladite personne physique doit produire les pièces attestant sa qualité, ses pouvoirs et la forme de la société mandataire (certificat de la Chambre de commerce ou déclaration en tenant lieu au sens des dispositions en vigueur) ; lesdites pièces ne doivent pas dater de plus de trois mois ;
- c) Pour le compte d'une tierce personne, dont le soumissionnaire se réserve de déclarer le nom ; ledit soumissionnaire doit réunir les conditions requises pour participer aux ventes publiques.

Dans les trois jours qui suivent l'attribution provisoire du marché, le soumissionnaire doit présenter une déclaration attestant le nom de la personne pour le compte de laquelle il a présenté l'offre; ladite déclaration ne déploie aucun effet si elle n'est pas assortie de l'acceptation de la personne en cause.

Au cas où le soumissionnaire ne déclarerait pas dans le délai prescrit le nom de ladite tierce personne ou que cette dernière n'accepterait pas l'attribution du marché ou encore ne réunirait pas les conditions requises, le soumissionnaire est considéré, de plein droit, comme le véritable et unique adjudicataire.

Art. 7

Le cautionnement fixé, dont le montant figure dans la liste des éléments d'identification de l'immeuble en cause, doit être constitué au moyen d'un chèque de banque non endossable au nom du *Tesoriere Regione Autonoma Valle d'Aosta*, qui doit être glissé dans le pli contenant l'offre.

Art. 8

Il est entendu que tout soumissionnaire doit :

- a) Accepter intégralement l'état de fait – du point de vue urbanistique et architectural – du bien immeuble pour lequel il soumissionne et prendre en charge tous les

da variazioni catastali e/o precisazioni che si rendessero necessarie per una migliore identificazione degli immobili, con esonero da ogni responsabilità per la parte venditrice;

- b) abbia preso conoscenza della situazione di fatto e di diritto dell'immobile, come «visto e piaciuto», accettandola integralmente;
- c) abbia accettato, in caso di aggiudicazione del bene, che qualsiasi onere, costo e spesa anche accessori (ivi inclusi i bolli, le imposte, le tasse nonché gli onorari e le spese notarili) relativi alla vendita dell'immobile siano interamente a suo carico;
- d) conosca e accetti integralmente le condizioni contenute nell'avviso d'asta;
- e) non abbia riportato condanne, con sentenza passata in giudicato, per reati e delitti che pregiudichino la capacità di contrarre con la Pubblica Amministrazione.

Art. 9

Sono ammesse solo offerte in aumento rispetto alla base d'asta indicata nella parte descrittiva del lotto nella misura minima di Euro 10.000,00 (diecimila) e suoi multipli. Le offerte di valore pari od inferiore alla base d'asta verranno escluse.

Art. 10

Si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta, purché valida.

Art. 11

Sono esclusi dalla gara i concorrenti che abbiano presentato offerte non conformi all'avviso d'asta, con particolare riferimento agli artt. 1-4-5-7-10, o che presentino offerte condizionate o espresse in modo indeterminato. L'offerta non dovrà recare, a pena di nullità, cancellazioni, aggiunte e/o correzioni, salvo che queste non siano espressamente approvate con postilla sottoscritta dall'offerente. Non saranno ammesse offerte aggiuntive e/o sostitutive. L'esclusione non dà luogo ad alcun indennizzo o rimborso, salvo la restituzione dell'assegno circolare non trasferibile consegnato quale cauzione.

Art. 12

Nel giorno dell'espletamento dell'asta, nell'ora antecedente l'apertura dell'asta, si provvederà a registrare in ordine di arrivo tutte le buste pervenute a mano. Nessuna busta verrà accettata successivamente all'apertura dell'asta prevista per le ore 10,30, ora in cui si procederà all'apertura delle stesse. Non appena concluse le operazioni di apertura delle buste contenenti le offerte si darà atto delle eventuali esclu-

risques, obligations et coûts dérivant des modifications cadastrales et/ou des précisions s'avérant nécessaires aux fins d'une meilleure identification dudit bien, le vendeur étant exonéré de toute responsabilité ;

- b) Avoir pris connaissance de la situation de fait et de droit de l'immeuble en cause et l'accepter intégralement ;
- c) Avoir accepté de prendre entièrement en charge, en cas d'attribution du marché, les obligations, frais et dépenses, même accessoires (y compris les droits de timbre, impôts, taxes, honoraires et frais de notaire) relatifs à l'achat du bien immeuble en cause ;
- d) Avoir pris connaissance des conditions prévues par le présent avis et les accepter intégralement ;
- e) Ne pas avoir subi de condamnation pénale passée en force de chose jugée pour des délits comportant l'interdiction de signer des contrats avec l'Administration publique.

Art. 9

Seules les offres à la hausse par rapport à la mise à prix indiquée dans la description du lot sont admises, l'incrément minimum étant de 10 000,00 euros (dix mille euros et zéro centime) ou de montants multiples de 10 000,00 euros. Les offres équivalentes ou inférieures à la mise à prix sont exclues.

Art. 10

Il est procédé à la vente même en présence d'une seule offre, à condition que celle-ci soit valable.

Art. 11

Sont exclus du marché les soumissionnaires qui ont présenté des offres non conformes à l'avis de vente, et notamment aux dispositions des art. 1^{er}, 4, 5, 7 et 10 de celui-ci, ou qui ont déposé des offres conditionnées ou formulées d'une manière imprécise. Tout effacement, ajout et/ou correction entraîne la nullité de l'offre, sauf s'il est expressément approuvé par une note signée par le soumissionnaire. Les offres complémentaires et/ou substitutives ne sont pas admises. L'exclusion ne donne droit ni à des indemnités ni à des remboursements, exception faite de la restitution du chèque de banque non endossable remis à titre de cautionnement.

Art. 12

Le jour de la vente, pendant l'heure qui précède l'ouverture de celle-ci, les offres présentées en mains propres sont enregistrées selon leur ordre de présentation. Aucune offre ne sera acceptée après l'ouverture de la vente, fixée à 10 h 30, heure à laquelle il sera procédé à l'ouverture des plis contenant les offres. Une fois achevées les opérations d'ouverture desdits plis, il est procédé aux éventuelles ex-

sioni. Verrà redatta la graduatoria delle offerte valide presentate sulla base del prezzo offerto.

Art. 13

L'aggiudicazione avverrà a favore di colui che avrà presentato l'offerta valida di importo più elevato; in caso di discordanza tra il prezzo espresso in cifre e quello in lettere sarà considerata valida l'indicazione più vantaggiosa per l'Amministrazione. Nel caso in cui risultino presentate più offerte valide di medesimo importo, collocate *ex aequo* al primo posto in graduatoria, si procederà ad una licitazione privata tra coloro che hanno presentato tali offerte, nella medesima adunanza qualora presenti. Nel caso in cui i soggetti che hanno presentato le offerte collocate *ex aequo* al primo posto non siano tutti presenti, la licitazione privata si svolgerà, in presenza del Presidente di gara, nella data e presso l'indirizzo che saranno comunicati.

Art. 14

La partecipazione alla licitazione privata è riservata esclusivamente ai soggetti ammessi, e si svolgerà con rilanci verbali di importo pari a euro 1.000,00 (mille)

Il Presidente provvederà a verbalizzare ciascuna offerta in aumento.

Entro il minuto successivo dalla fine della verbalizzazione di ciascuna nuova offerta, potrà essere presentata un'ulteriore offerta in rialzo, e così di seguito.

Scaduto il minuto, in assenza di ulteriori offerte, il Presidente verbalizzerà l'intervenuta aggiudicazione a favore dell'ultimo offerente e indicherà quale prezzo di aggiudicazione l'importo dell'ultima offerta.

La licitazione privata avverrà tra coloro che dopo essere stati invitati si presenteranno nell'ora e nel giorno stabilito. Il rilancio sarà possibile anche in presenza di un solo candidato. In caso di rifiuto dei presenti a proporre offerte in aumento rispetto alle offerte collocate *ex aequo* al primo posto, si provvederà all'aggiudicazione per estrazione a sorte fra tutte le offerte collocate *ex aequo* al primo posto.

Art. 15

Ai concorrenti che non risulteranno aggiudicatari sarà restituito l'assegno circolare di cui all'art. 7.

Art. 16

L'aggiudicazione definitiva è subordinata all'accertamento della mancanza di cause ostative a contrarre con la Pubblica Amministrazione o previste dalla vigente normativa «antimafia».

Art. 17

L'aggiudicatario dovrà versare il prezzo di vendita in

clusioni et un classement des offres valables est établi, exclusivement sur la base du prix proposé.

Art. 13

Le marché est attribué au meilleur offrant ; en cas de différence entre le prix exprimé en chiffres et celui exprimé en lettres, c'est l'indication la plus avantageuse pour l'Administration qui est retenue. En cas d'offres valables d'un montant identique classées premières *ex aequo*, il est procédé, au cours de la même séance, à un marché de gré à gré avec les soumissionnaires concernés, s'ils sont présents. Au cas où lesdits soumissionnaires ne seraient pas tous présents, le marché de gré à gré aura lieu, en présence du président de la commission d'adjudication, à la date et à l'adresse qui seront communiqués ultérieurement.

Art. 14

Le marché de gré à gré est réservé aux soumissionnaires admis, qui doivent proposer verbalement des incréments de 1 000,00 euros (mille euros et zéro centime) :

Le président inscrit au procès-verbal chaque offre à la hausse.

Dans la minute suivant la fin de l'inscription au procès-verbal de chaque offre, une nouvelle offre à la hausse peut être présentée, et ainsi de suite.

Si ladite minute s'écoule sans qu'une nouvelle offre soit présentée, le président inscrit au procès-verbal l'adjudication du lot en faveur du dernier offrant et indique, en tant que prix d'adjudication, le montant de la dernière offre.

Le marché de gré à gré aura lieu entre les soumissionnaires invités qui se présentent à la date et à l'heure établies. L'incrément est possible même en présence d'un seul candidat. Au cas où les présents refuseraient de proposer un incrément par rapport au montant des offres classées premières *ex aequo*, le marché est attribué par tirage au sort.

Art. 15

Le chèque de banque visé à l'art. 7 du présent avis est restitué aux soumissionnaires qui ne sont pas déclarés adjudicataires.

Art. 16

L'attribution définitive du marché est subordonnée à la vérification de l'absence de toute cause susceptible d'empêcher la passation de contrats avec l'Administration publique prévue, entre autres, par la réglementation *antimafia* en vigueur.

Art. 17

L'adjudicataire est tenu de verser le prix de vente en une

un'unica soluzione, dedotto l'importo della cauzione versata a garanzia dell'offerta, prima del rogito notarile presso la Tesoreria regionale - UNICREDIT BANCA SPA, sportello sito in AOSTA, Corso Padre Lorenzo, 10 - IBAN IT39V0200801204000003867729

Art. 18

L'atto notarile di compravendita dovrà essere stipulato entro 90 (novanta) giorni dall'asta, trascorsi i quali saranno applicati gli interessi moratori legali a decorrere dalla data di aggiudicazione. Decorsi ulteriori 120 (centoventi) giorni l'aggiudicazione è revocata e la cauzione incamerata dalla Regione a titolo di risarcimento danni.

Art. 19

Nel caso di revoca dell'aggiudicazione, la Regione si riserva di contattare con lettera raccomandata A.R., all'indirizzo indicato nell'offerta di acquisto, l'eventuale secondo classificato, risultante dal verbale d'asta, per addivenire alla alienazione dell'immobile. In caso di impossibilità o di sopravvenuta mancanza di interesse da parte del secondo classificato, la Regione si riserva di contattare l'eventuale terzo classificato, e via di seguito fino a esaurimento della graduatoria.

In caso di interesse, il soggetto contattato sarà tenuto a versare la cauzione prevista nel presente avviso d'asta, entro quindici giorni dal ricevimento della lettera raccomandata, a garanzia della volontà di addivenire alla compravendita dell'immobile. In caso di versamento della cauzione, il soggetto contattato acquisirà la qualifica di aggiudicatario provvisorio, con tutti i diritti e gli obblighi previsti nel presente avviso d'asta, come specificato negli articoli precedenti.

Art. 20

La presente vendita all'asta è regolata dalle norme previste dalla legge regionale della Valle d'Aosta n. 12/1997 e successive modificazioni ed integrazioni e relativo allegato A e dalle disposizioni di cui al capo III sez. I del R.D. n. 827/1924.

Art. 21

Gli aspiranti all'asta possono:

- ottenere informazioni sull'avviso d'asta e sulle modalità di gara contattando il Servizio contratti immobiliari della Regione autonoma Valle d'Aosta (Dott.ssa ANTONACCI Annamaria 0165/273371 - 0165/273419, fax 0165/273377, e-mail a.antonacci@regione.vda.it);
- visionare i locali, previa richiesta di appuntamento, all'Ufficio di Rappresentanza a ROMA della Presidenza della Regione autonoma Valle d'Aosta (Dott. Fabrizio

seule tranche, avant la signature de l'acte notarié, à la trésorerie régionale (UNICREDIT BANCA SpA, guichet situé à AOSTE, 10, avenue du Père Laurent – IBAN IT39V0200801204000003867729), déduction faite du cautionnement déjà versé.

Art. 18

L'acte notarié d'achat/vente doit être signé dans les 90 (quatre-vingt-dix) jours qui suivent l'adjudication ; passé ce délai, il est fait application des intérêts moratoires légaux à compter de la date de la passation du marché. Au cas où 120 (cent vingt) jours supplémentaires s'écouleraient, l'acte d'adjudication est révoqué et le cautionnement est saisi par la Région à titre de dédommagement.

Art. 19

En cas de révocation de l'adjudication, la Région se réserve la faculté de contacter, par lettre recommandée avec accusé de réception, à l'adresse indiquée dans l'offre, le soumissionnaire placé deuxième au sens du procès-verbal, aux fins de la vente de l'immeuble. Si celui-ci se trouve dans l'impossibilité d'acheter le lot ou s'il a perdu tout intérêt pour ce dernier, la Région se réserve de contacter le soumissionnaire placé troisième et ainsi de suite, jusqu'à la fin du classement.

Si le soumissionnaire contacté est intéressé, il est tenu de verser le cautionnement prévu par le présent avis, à titre de garantie de sa volonté d'acheter l'immeuble en cause, et ce, dans les quinze jours qui suivent la réception de la lettre recommandée y afférente. Une fois le cautionnement versé, le soumissionnaire contacté devient l'adjudicataire provisoire de la vente, avec tous les droits et les obligations prévus par les articles précédents du présent avis.

Art. 20

La vente est régie par les dispositions de la loi régionale n° 12/1997 modifiée et complétée et de son annexe A, ainsi que par les dispositions du chapitre III, section I, du DR n° 827/1924.

Art. 21

Les personnes intéressées peuvent :

- s'adresser au Service des contrats immobiliers de la Région autonome Vallée d'Aoste (Mme Annamaria ANTONACCI – tél. : 01 65 27 33 71 – 01 65 27 34 19 – fax : 01 65 27 33 77 – courriel : a.antonacci@regione.vda.it) pour tout renseignement complémentaire sur le présent avis ou sur les modalités de passation du marché ;
- visiter les locaux, sur rendez-vous pris au Bureau de représentation à ROME de la Présidence de la Région autonome Vallée d'Aoste (M. Fabrizio HÉRIN – tél.

HERIN tel. 06-6786822, e.mail: f.herin@regione.vda.it.)

- ottenere informazioni tecniche sull'immobile contattando l'Ufficio Tecnico del Patrimonio Immobiliare della Direzione espropriazioni e patrimonio della Regione autonoma Valle d'Aosta (Geom. BENVENUTO Roberto tel. 0165-273437, e-mail: r.benvenuto@regione.vda.it e Geom. NATO Giuseppe tel. 0165-273598, e.mail: g.nato@regione.vda.it). Si fa inoltre presente che i funzionari dell'Ufficio Tecnico del Patrimonio Immobiliare della Regione autonoma Valle d'Aosta hanno previsto di essere presenti presso l'immobile in vendita a ROMA in alcune giornate, le cui date saranno rese note sul sito Internet della Regione autonoma Valle d'Aosta www.regione.vda.it, o prendendo contatto con gli stessi funzionari;
- consultare il sito Internet della Regione autonoma Valle d'Aosta www.regione.vda.it -sezione *Bilancio e Finanze* rubrica *La Regione vende*, contenente l'avviso d'asta, il modello di autocertificazione, le planimetrie e documentazione relativa ai locali.

Aosta, 12 aprile 2010.

Il Dirigente
MAGRO

N. 89

06 67 86 822 – courriel : f.herin@regione.vda.it);

- s'adresser au Bureau technique du patrimoine immobilier de la Direction des expropriations et du patrimoine de la Région autonome Vallée d'Aoste (M. Roberto BENVENUTO – tél. : 01 65 27 34 37 – courriel : r.benvenuto@regione.vda.it et M. Giuseppe NATO – tél. 01 65 27 35 98 – courriel : g.nato@regione.vda.it) pour toute information technique sur l'immeuble en cause. Les fonctionnaires du bureau susmentionné seront présents sur les lieux selon le calendrier qui sera publié sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste (www.regione.vda.it) ou qu'ils communiqueront directement aux intéressés qui le demandent ;
- consulter la section *Bilancio e Finanze* de la rubrique *La Regione vende* du site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste (www.regione.vda.it), qui contient l'avis de vente, le modèle de déclaration sur l'honneur, les plans et la documentation relatifs au bien immeuble en cause.

Fait à Aoste, le 12 avril 2010.

Le dirigeant,
Stefania MAGRO

N° 89